KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e november 1979 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Economische Zaken, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het voorverpakken naar gewicht en naar volume van bepaalde produkten in voorverpakkingen", heeft de 21e november 1979 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires économiques, le 19 novembre 1979, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif au préconditionnement en masse ou en volume de certains produits en préemballages", a donné le 21 novembre 1979 l'avis suivant :

Gelet op de zeer korte termijn waarin om advies is verzocht, beperkt het advies zich tot de hiernavolgende opmerkingen.

+

De inhoud van het ontwerp ware in het opschrift beter tot uitdrukking gebracht als volgt : "Koninklijk besluit betreffende het voorverpakken van produkten die in een bepaalde hoeveelheid te koop worden aangeboden".

+

In de aanhef wordt melding gemaakt van twee E.E.G.-richtlijnen. De bijlagen van elk dezer zijn gewijzigd door een derde richtlijn, met name de richtlijn 78/891/E.E.G. van 28 september 1978 houdende aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van de richtlijnen 75/106/E.E.G. en 76/211/E.E.G. in de sector van de voorverpakkingen. Vermits het ontwerp ook met die derde richtlijn rekening houdt, dient zij volledigheidshalve in de aanhef te worden vermeld.

+

Volgens het laatste lid van artikel 5, 1°, van het ontwerp kan de aanduiding van de nominale hoeveelheid uitgedrukt in SI-eenheden vergezeld gaan van de omzetting daarvan in meet-

eenheden van het imperiale stelsel "tot aan het verstrijken van de overgangsperiode waarin binnen de Europese Gemeenschap gebruik mag gemaakt worden van de meeteenheden van het imperiale stelsel die voorkomen in hoofdstuk D van de bijlage van de richtlijn 76/770/E.E.G. ...".

Die bepaling lijkt erop te wijzen dat het ontwerp ervan uitgaat dat de nominale eenheid die op de voorverpakking moet voorkomen, slechts in de zogeheten SI-meeteenheden mag worden uitgedrukt. Indien dat de bedoeling is, ware zij beter op een meer directe wijze verwoord.

Wat betreft de afloop van de periode tijdens welke een afwijking wordt toegestaan, laat de bepaling de rechtsonderhorige in het ongewisse. Dat bezwaar zou kunnen worden verholpen door bedoelde bepaling als een overgangsbepaling achteraan in het ontwerp op te nemen, bij nieuw koninklijk besluit op te heffen wanneer haar geldigheidsduur verstreken zou zijn.

Voor het overige zal men vaststellen dat de Nederlandse en de Franse tekst van de bepaling niet met elkaar overeenstemmen.

+

In artikel 8, tweede lid, van het ontwerp verwijze men in de Franse tekst, zoals in de Nederlandse tekst, naar "artikel 5, 2°".

+

Volgens artikel 13 van het ontwerp geschiedt de statistische controle door middel van steekproeven "overeenkomstig de regels die gelden op het gebied van de kwaliteitscontrole".

De Raad van State heeft niet kunnen nagaan of zodanige verwijzing volstaat om tot een sluitende reglementering te komen.

+

De artikelen 16 en 17 van het ontwerp bevatten beide strafbepalingen die best in één enkel artikel zouden worden samengevoegd als volgt :

"Overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld en bestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspractijken".

De indeling van het ontwerp en de nummering van de artikelen 17 en volgende zullen aan die samenvoeging dienen te worden aangepast.

+

In artikel 18 van het ontwerp wordt ten onrechte verwezen naar artikel 6. Voor het overige leze men de bepaling als volgt : "De vermeldingen die overeenkomstig artikel 5 op de voorverpakking dienen te worden aangebracht, zijn minstens gesteld in de taal of de talen van het taalgebied waar de produkten in voorverpakking te koop worden aangeboden".

Eu égard au bref délai dans lequel son avis a été demandé, le Conseil d'Etat se borne à faire les observations suivantes.

+

L'intitulé traduirait mieux le contenu du projet s'il était libellé comme suit : "Arrêté royal relatif au préemballage de produits offerts en vente en quantité déterminée".

+

Le préambule vise deux directives de la C.E.E. . Les annexes de chacune d'elles ont été modifiées par une troisième directive, notamment par la directive 78/891/CEE du 28 septembre 1978 adaptant au progrès de la technique les directives 75/106/CEE et 76/211/CEE dans le secteur des préemballages. Le présent projet tenant également compte de cette troisième directive, il y a lieu, pour être complet, de la citer dans le préambule.

+

Selon le dernier alinéa de l'article 5, 1°,du projet, l'indication de la quantité nominale exprimée en unités SI peut être accompagnée de sa conversion en unités de mesure du système impérial "jusqu'à l'expiration de la période transitoire pendant laquelle l'emploi des unités de mesure du système impérial figurant à l'annexe II de la directive 71/354/C.E.E. est autorisé".

.../...

A en juger selon cette disposition, le projet semble partir du point de vue que l'unité nominale qui doit figurer sur le préemballage ne peut être exprimée qu'en unités de mesures dites SI. Si telle est l'intention des auteurs du projet, il vaudrait mieux le dire de manière plus directe.

En ce qui concerne l'expiration de la période pendant laquelle une dérogation est accordée, la disposition laisse le justiciable dans l'incertitude. Cet inconvénient serait pallié si la disposition en question était reportée à la fin du projet sous la forme d'une disposition transitoire; un nouvel arrêté royal viendrait l'abroger lorsque sa validité serait expirée.

On observera, pour le surplus, qu'il y a discordance entre les versions française et néerlandaise de l'alinéa.

+

A l'article 8, alinéa 2, du projet, il y a lieu dans le texte français, comme dans le texte néerlandais, de se référer à "l'article 5, 2°".

+

Aux termes de l'article 13 du projet, le contrôle statistique par échantillonnage est effectué "conformément aux règles admises en matière de contrôle de la qualité".

.../...

Le Conseil d'Etat n'a pas pu vérifier si une telle référence suffit pour obtenir une réglementation cohérente.

+

Les articles 16 et 17 du projet contiennent tous deux des dispositions pénales qui gagneraient à être réunies en un seul article, rédigé comme suit :

"Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées et punies conformément aux dispositions de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce".

La subdivision du projet ainsi que la numérotation des articles 17 et suivants devront être adaptées en conséquence.

+

C'est à tort que l'article 18 du projet se réfère à l'article 6. Pour le surplus, il convient de rédiger cette disposition comme suit : "Les indications qui doivent figurer sur le préemballage conformément à l'article 5, doivent être rédigées au moins dans la ou les langues de la région linguistique où les produits préemballés sont offerts en vente".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. MAST, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.
Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.
Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. MAST.